

PL

ENDO-SOLution

Płyn do poszerzania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wersenian dwusodowy (EDTA 17%), woda o czystości farmakopealnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
ENDO-SOLUTION stosuje się podczas mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Preparat wspomaga udrożnienie i oczyszczenie kanału, usuwa warstwę mazistą, odsłaniając ujścia kanalików zębinowych. Wersenian disodowy (EDTA) zawarty w preparacie wypłukując jony wapnia i magnezu, powoduje rozmiękczanie powierzchniowej warstwy zębiny, ułatwiając jej usunięcie i udrożnienie kanału.

Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki

- Odkręć zakrętkę butelki.
- Zakręć adapter na butelkę.
- W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkreć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na blacie w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawek luer-lock z gumowym tłokiem.
- Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
- Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

SPOSÓB UŻYCIA

W celu udrożnienia kanału korzeniowego wprowadzić do kanału 2-3 krople płynu ENDO-SOLUTION jednocześnie opracowując kanał mechanicznie przez ok. 30 sekund. Wypłukać solą fizjologiczną. Powtórzć czynność kilkakrotnie. Zaleca się przepłukanie podchlorynem sodu (CHLORAXID).

PRZECIWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Może działać drażniąco na skórę i oczy. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną. **DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHEWYWANIA PŁYNÓW!**

PRZECHEWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25° C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMi PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 50 ml, 120 ml lub 200 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



PL Płyn do poszerzania kanałów korzeniowych

RU Жидкость для расширения корневых каналов

EN Liquid for root canals widening

IT Soluzione per l'allargamento dei canali radicolari

ES Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

RO Lichid pentru lărgirea canalelor radiculare

FR Liquide d'élargissement des canaux radiculaires

HU Gyökércsatorna tágitó folyadék

DE Das Fluid zum Aufweiten von Wurzelkanälen

BG Течност за разширяване на кореновите канали

LT Skystis šaknų kanalų platinimui

Data ostatniej aktualizacji: 16.09.2016/5

ENDO-SOLution



CE 2409

PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

Data ostatniej aktualizacji: 16.09.2016/5

EN

ENDO-SOLution

Liquid for root canals widening

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USE
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

INGREDIENTS: disodium edetate (EDTA 17%), water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE

Product ENDO-SOLUTION is intended for mechanical root canal preparation. The product facilitates preparation and cleaning of the canal, removes the smear layer and exposes dentin tubule orifices. By flushing out calcium and magnesium ions, disodium edetate (EDTA) softens dentine surface layer to allow its easier removal and restoration of the canal.

Adapter with a cup for drawing the preparation into the syringe

- Unscrew the bottle cup.
- Screw adapter on the bottle.
- Remove the blue plug, screw the end of the syringe into the opening of the adapter, tilt the bottle with preparation upside down and draw the liquid into the syringe, while simultaneously holding the adapter. Next put the bottle upright on the table top and gently unscrew the syringe from adapter. Luer-lock syringers with rubber plunger are recommended.
- Screw on the blue cap after each use.
- For shipping, remove the adapter and screw the cap on.

INSTRUCTIONS FOR USE

To prepare the root canal insert 2-3 drops of liquid ENDO-SOLUTION into the canal simultaneously preparing it mechanically for approx. 30 seconds. Rinse it with physiological saline. Repeat the process a few times. Rinsing with sodium hypochloride (CHLORAXID) is recommended.

CONTRAINDICATIONS

Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product components. Do not leave product in the canal or in the tooth cavity between the visits. It may soften the dentin too much.

PRECAUTIONS

Special care should be taken when product applied into perforations. It may irritate the skin and eyes. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, drink copious amount of water. Do not induce vomiting. Seek medical advice. Use rubber-dam when working with the product. Use gloves, protective glasses and clothing. **DISPENSER IS NOT INTENDED FOR THE LIQUID STORAGE!**

STORAGE

Store in original packaging below 25° C. Store out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING

Bottle contains 50 ml, 120 ml or 200 g of preparation, adapter with a cap, dispenser.



ES

ENDO-SOLution

Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: versenato disódico (EDTA 17%), agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

FINALIDAD

ENDO-SOLUTION se emplea para el tratamiento mecánico de los canales radiculares. El producto facilita la desobstrucción y la limpieza del canal, elimina la capa viscosa, exponiendo los orificios de los canaliculos dentarios. El versenato disódico (EDTA) contenido en el producto extrae los iones de calcio y magnesio, provoca el ablandamiento de la capa superficial de la dentina, facilitando su eliminación, así como la desobstrucción del canal.

Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa

- Desenroque el tapón de rosca de la botella.
- Enrosque el adaptador a la botella.
- Para el uso retire el tapón de rosca azul, introduzca el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierta la botella con el producto y coja el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloque la botella en posición vertical sobre la encimera y retire la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con embolos de caucho.
- Tras cada uso proteja el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
- Para el transporte retire el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

INSTRUCCIONES DE USO

Para desobstruir el canal radicular, introducir en el mismo 2-3 gotas del líquido ENDO-SOLUTION, al mismo tiempo realizando el tratamiento mecánico durante aprox. 30 segundos. Enjuagar con la solución fisiológica. Repetir la actividad unas cuantas veces. Se recomienda enjuagar con hipoclorito de sodio (CHLORAXID).

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Puede irritar la piel y los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y procurar atención médica. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección. **¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!**

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25° C. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Botella con 50 ml, 120 ml o 200 g del producto, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



FR

ENDO-SOLution

Liquide d'élargissement des canaux radiculaires

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT UTILISATION
PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE UNIQUEMENT

COMPOSITION: acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 17%), eau Ph. Eur., excipients.

UTILISATION

Le produit ENDO-SOLUTION est destiné à la préparation mécanique des canaux radiculaires. Le produit contient des agents tensioactifs qui améliorent la pénétration des instruments et permettent d'enlever la boue dentaire du canal afin de dégager les orifices des tubulus dentinaires. L'acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA) contenu dans le produit par dissolution des ions calcium et magnésium ramollit la couche superficielle de la dentine radulaire et facilite la mise en forme du canal.

Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue

- Dévisser le bouchon de la bouteille.
- Visser l'adaptateur sur la bouteille.
- Retirer le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue à l'adaptateur. Renverser bouteille à l'envers et aspirer le liquide dans la seringue, puis remettre la bouteille à la verticale sur le dessus de la table et dévisser doucement la seringue remplie.
- Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
- Après chaque utilisation, protéger l'adaptateur avec le bouchon bleu.
- Pour le transport retirer l'adaptateur et replacer le bouchon sur la bouteille.

MODE D'EMPLOI

Pour préparer le canal radulaire, insérer 2-3 gouttes de liquide ENDO-SOLUTION dans le canal pendant l'alésage mécanique (30 secondes). Ensuite rincer avec du sérum physiologique. Répéter le processus à plusieurs reprises. Il est recommandé de rincer ainsi canaux radiculaires dans de l'hypochlorite de sodium (CHLORAXID).

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser ENDO-SOLUTION chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas laisser ENDO SOLUTION à l'intérieur du canal ou dans la cavité d'accès en interséance. Il peut ramollir la dentine de façon excessive.

PRÉCAUTIONS

Les précautions particulières doivent être prises quand le produit est appliqué sur les perforations. Le produit peut provoquer une irritation des yeux et de la peau. En cas de contact rincer abondamment avec de l'eau. Consulter un médecin si l'irritation ne cesse pas. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau et consulter un médecin. L'utilisation d'un dique dentaire est recommandée lors de l'utilisation du produit. Utilisez des gants, des lunettes et des vêtements de protection. **LE DISTRIBUTEUR N'EST PAS DESTINÉ A STOCKER DU LIQUIDE!**

STOCKAGE

Conserver dans son emballage d'origine à une température de moins de 25° C. Conserver hors de la portée des enfants. La date de péremption est indiquée sur le conteneur principal. Une fois le conteneur ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien refermé après chaque utilisation.

ELIMINATION DES EMBALLAGES

Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT

Bouteille de 50 ml, 120 ml ou 200 g de préparation adaptateur avec bouchon, applicateurs.



DE

ENDO-SOLution

Das Fluid zum Aufweiten von Wurzelkanälen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Dinatriumedetat (EDTA 17%), Wasser (Ph. Eur.), Hilfsstoffe.

VERWENDUNGSZWECK

ENDO-SOLUTION wird zur mechanischen Präparation von Wurzelkanälen verwendet. Das im Präparat enthaltene Dinatriumedetat (EDTA) spült Calcium- und Magnesiumionen aus und weicht dadurch die Oberflächenschichten des Dentins auf. So wird dessen Entfernung und eine Durchgängigkeit des Wurzelkanals ermöglicht. ENDO-SOLUTION enthält Tenside die die Penetration des Fluids verbessern und Entfernung der Schmierschicht aus dem Wurzelkanal beschleunigen sowie gleichzeitig Kanalmündungen freilegt.

Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze

- Den Schraubverschluss der Flasche öffnen.
- Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
- Vor dem Gebrauch den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben, die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben abstellen und die Spritze mit dem Fluid vom Adapter vorsichtig herausschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
- Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
- Vor Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

GEBRAUCH

Um die Durchgängigkeit des Wurzelkanals zu gewährleisten, 2 bis 3 Tropfen ENDO-SOLUTION in den Wurzelkanal applizieren und den Wurzelkanal gleichzeitig mechanisch ca. 30 Sekunden lang präparieren. Mit physiologischer Kochsalzlösung spülen. Den Vorgang mehrmals wiederholen. Es wird empfohlen, den Wurzelkanal mit Natriumhypochlorit (CHLORAXID) gut zu spülen.

GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat nicht in dem Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer für die Zeit zwischen den Behandlungen belassen. Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Besondere Sorgfalt sollte bei Applikationen in Perforationen vorliegen. Das Produkt reizt Haut und Augen. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen. Bei Verschlucken, viel Wasser trinken. Kein Erbrechen erwirken. Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts unbedingt Kofferdam verwenden. Verwenden Sie Handschuhe, Schutzbrille- und Kleidung. **DER DISPENSER EIGNET SICH NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT!**

AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung bei einer Temperatur unter 25° C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung angegeben. Nach Anbruch der Verpackung ändert sich die Haltbarkeit nicht, vorausgesetzt das diese nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG NACH VERBRAUCH

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG

Flasche à 50 ml, 120 ml oder 200 g Präparat, Plug-Adapter, Dispenser.



Fecha de la última revisión: 16.09.2016/5

Date de dernière mise à jour: 16.09.2016/5

Letzte Aktualisierung: 16.09.2016/5

Last update: 16.09.2016/5

